

ID 舞蹈節
i-Dance

www.i-dancehk.com

藝術總監、編舞及策劃

Artistic Director, Choreographer & Curator:

馬才和 Victor Ma

監製、編舞及表演

Producer, Choreographer & Performer:

嚴明然 Mandy Yim

主持:

MC:

*馮蔚銜 Fung Wai Hang

編舞及表演者:

Choreographers & Performers:

許俊傑 Cyrus Hui

郭曉靈 Elaine Kwok

藍嘉穎 Rainbow Lam

關雪漫 Krispy Suremon

黃靜婷 Chloe Wong

葉麗兒 Cally Yip

Christine He

免費節目

Free Programme

門票現已於「多空間」辦公室及元朗劇院大堂詢問處派發
查詢: 2470 0511

現場音樂及作曲

Live Music and Composers:

陳偉光 Ocean Chan

梁卓堃 Edmund Leung

Sascia Pellegrini

錄像裝置 Video Installation:

楊振業 Adrian Yeung

燈光設計 Lighting Designer:

施駿興 P. C. Sei

演出地點: 元朗劇院 (大堂、走廊、舞台及後台等等)

Venue: Yuen Long Theatre (Foyer, Corridor, Stage, Backstage & more...)

*承蒙香港話劇團批准參與是次演出

With the kind permission of Hong Kong Repertory Theatre

17-18/11/2011 (Thur-Fri) 10:30am & 3:00pm

19-20/11/2011 (Sat-Sun) 5:00pm



「多空間」為元朗劇院場地伙伴
Y-Space is the venue partner
of the Yuen Long Theatre



節目由康樂及文化事務署資助
This programme is sponsored by the
Leisure and Cultural Services Department



香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council
「多空間」為藝發局資助團體

媒體伙伴:
Media Partner:



四圍跳系列 《跳上跳落跳出跳入跳進元朗劇院II》
Dancing All Around series
Dancing UP Dancing DOWN Dance Around Yuen Long Theatre II

緣舞場29 《竹林小聚》

Improvisation Land XXIX

Dance in the Bamboo Garden

i-舞蹈節
i-Dance

主辦
Presented by



藝術總監
Artistic Director
馬才和
Victor Ma

外展及教育總監
Outreach and Education Director
嚴明然
Mandy Yim

藝術總監及策劃 Artistic Director & Curator:
馬才和 Victor Ma

25/11/2011 (Fri), 8pm

本地及海外參與藝術家:

Participating Artists from local & Overseas:

陳敏兒 Abby Chan
陳嘉英 Chan Ka Ying
張藝生 Alex Cheung
#崔婉芬 Psyche Chui
Christina Jensen
羅浚謙 Him Law
李耀誠 John Lee
梁卓堃 Edmund Leung
李穎豪 Andy Li
*林薇薇 Lim Wei Wei
麥志彪 David Mak
Sascia Pellegrini
施駿興 P.C. Sei
黃時浩 Eric Wong
嚴明然 Mandy Yim

免費節目

Free Programme

查詢: 2470 0511

竹林外無需門票

演出地點: 元朗劇院竹林

Venue: Yuen Long Theatre, Bamboo Garden

26/11/2011 (Sat), 7pm

本地及海外參與藝術家:

Participating Artists from local & Overseas:

Julian Barnett
陳嘉英 Chan Ka Ying
陳偉光 Ocean Chan
張啟新 Suzy Cheung
#崔婉芬 Psyche Chui
Christine He
邱立信 Nelson Hiu
羅浚謙 Him Law
梁卓堃 Edmund Leung
梁廣基 Marc Leung
梁小衛 Priscilla Leung
施駿興 P.C. Sei
蕭錦成 Jeff Siu
曾永曦 Wilson Tsang
文慧 Wen Hui
黃仁達 Wong Yan Kwai
嚴明然 Mandy Yim

27/11/2011 (Sun), 7pm

本地及海外參與藝術家:

Participating Artists from local & Overseas:

陳嘉英 Chan Ka Ying
陳偉光 Ocean Chan
#崔婉芬 Psyche Chui
方俊權 Force Fong
Les Fong
邱立信 Nelson Hiu
羅浚謙 Him Law
李耀誠 John Lee
梁景威 Adam Leung
李瑋 Li Cheng
Sascia Pellegrini
施駿興 P.C. Sei
成博民 Oliver Shing
文慧 Wen Hui
楊春江 Daniel Yeung
嚴明然 Mandy Yim

*承蒙不加鎖舞蹈館批准參與是次演出
With the kind permission of Unlock Dancing Plaza

#承蒙香港演藝學院批准參與是次演出
With the kind permission of The Hong Kong Academy for Performing Arts

主辦 Presented by



i-舞蹈節 i-Dance 2011-11-11~2011-12-11

舞林高手，中西匯聚，隨緣即興，舞在當下

舞蹈及形體工作坊

Workshops: Exploring Dance and Movement

日期 Date: 12/11/2011 - 4/12/2011

地點 Venue: 「多空間」舞蹈創作室:
Y-Space Dance Studio

每節工作坊費用\$100 (90分鐘為一節計算)
Workshop Fee \$100 (per session, 90mins counts as
one session)



難得以「自主」及「另類」的標題下在香港共聚創作，海外及本地的舞蹈與不同媒體之藝術家，將會於 i-舞蹈節之工作坊中，將他們對舞蹈、形體、劇場及表演之經驗和創作心得公開與大家分享。

With artists from different parts of the world gathering in Hong Kong under the banner of independent, alternative creations, the public can take advantage of this rare opportunity by attending open workshops offered by the artists. Various dance, theatre and improv workshops will be open to the public for registration.

工作坊套票優惠 Discount Package on Workshops

	價格 Price	價格 Price (before 30/10/2011 前)
同時參與 10 節工作坊 Sign up for 10 workshop sessions	\$800	\$720
*同時參與 20 節工作坊 Sign up for 20 workshop sessions	\$1,500	\$1,350
#所有工作坊任由參與 Entry to all workshop sessions	\$2,880	\$2,600

* 另送舞蹈錄像放映入場券一張或紀念節目場刊 Package includes a free complimentary ticket to the dance-video screening or house programme.

附送舞蹈錄像放映入場券一張及紀念節目場刊 Package includes a free complimentary ticket to the dance-video screening and house programme.

工作坊報名及查詢 Application & Enquiries :

電話 Tel: (852) 2470 0511 傳真 Fax: (852) 2479 0418 電郵 E-mail: info@i-dancehk.com

網址 Website: <http://www.i-dancehk.com> 地址: 香港新界葵涌葵豐街 33-39 號華豐工業中心第一座 3 字樓 B 室

Address : Flat B , 3/F, Wah Fung IND. Centre, Block 1, 33-39 Kwai Fung Crescent, Kwai Chung, Hong Kong



Julian Barnett (主要以英語授課)

開放實踐、放開潛能 Open Practice Opens Potential

工作坊探討怎樣從感知出發，開發肢體的想像，引發概念性和直覺性的動作及表演。重點是在集體的 energy 和多重可能性中尋找出個人獨特的肢體動作、空間與時間的能力。透過好奇的形體與思考，進入編舞與即興。



陳敏兒 Abby Chan (主要以廣東話/英語授課)

輕鬆地、富想像地跳舞 Dancing with Ease and Imagination

工作坊透過瑜伽、引導即興、排舞及圖像聯想，給予一個調節肢體感知的機會，探索各種方法追求清晰及富想像的形體表演。



張藝生 Alex Cheung (主要以廣東話授課)

東方肢體與 View Point 開放即興工作坊 Eastern Body and View Point Open Improvisation

將以東方中國武術、太極拳、擊鼓為基礎，再帶入西方 View Point 與即興表演方法，藉由中西兩種訓練和創新的肢體運用概念，讓參與者發現更多即興表演的可能性。



周怡 Yi Cho (主要以普通話/英語授課)

啟動創意的肢體 Knowing and Exploring a Creative Body

工作坊之目的是放鬆肢體，從而開啓個人創意的奧秘。參與者將學習當代舞技術，但同時不受技巧約束。工作坊下半部包括結構式即興及舞蹈創作。



周佩韻 Pewan Chow (主要以廣東話/英語授課)

現代舞工作坊 Modern Dance Workshop

透過現代舞基本技巧鍛鍊，讓參與學員經歷及享受舞蹈之樂趣。



朱穗明 Sui Ming Chu (主要以廣東話/英文授課)

達克羅士音感舞動工作坊 Dalcroze Eurhythmics- Music and Movement Workshop

透過身體動感訓練，重新發掘對音樂的感應。這個工作坊會透過：舞動、音感和即興三方面有關的訓練，加強我們對音樂的敏銳度，我們的想像力和創造力。(適合老師、舞蹈家、音樂家及有興趣人士參與)



方俊權 Force Fong (主要以廣東話授課)

釋放技巧 Release Technique

借用菲登奎斯方法(Feldenkrais)、接觸即興(Contact improve.)及史堅拿釋放技巧(Skinner Release)等方法，提升知覺、平衡及活動能力，突破身體和意識潛藏的阻力，實踐另類舞蹈學習，讓身體經歷新的體驗。



高睿昀 Gary Gordon (主要以英語授課)

聆聽身體／細看聲音 Hearing the Body/Seeing the Voice

工作坊揉合說話／書寫／跳舞，重點在於舞蹈、創意與肢體的融會。透過形體劇場、舞蹈及戲劇技術，探討軀體的書寫，並於疲累和煩躁的身體中注入新的呼吸、新的能量。適合表演者、編舞及教師去接觸或更新個人的探索空間。



Michael Kliën (主要以英語授課)

編舞是變革的美學；或你的創作建造着什麼的世界？

Choreography as an Aesthetic of Change, or What Worlds do Your Creations Build?

導師提倡重新思考舞蹈與編舞的關係，審視個人的藝術工作與廣泛生態、社會及政治結構的關聯。工作坊將理論與實踐交錯，並借鑒於人類的各種學問，如人類學、美術、神學、物理學、哲學、系統理論等。



梁嘉能 David Leung (主要以廣東話/英語授課)

身體律動 - 釋放你當中的舞者 Body Nuance - Unleash Your Dance from Within

從改善整體的活動能力（包括肌力、柔軟度、協調性等）出發，讓身體在動作中的覺知能力增加。以身體自然動律作為基礎，配合流暢均勻而有節奏的呼吸作引導；動靜交替、徐疾有致，讓心靈淨化、身體放鬆。



馬才和 Victor Cho Wo MA (主要以廣東話/英語授課)

有機形體及轉化訓練 Organic Move and Transformation Workshop

由認識身體開始，從呼吸到有機的形體訓練，至聆聽外間、觀察四周動靜，將體悟轉化為形體及舞蹈表達，過程結合視覺、文字及聲音等元素。



Kate March (主要以英語授課)

HIPS(15/11): 由臀部發動, 培訓強勁、感性的動作和能量。探討過程從「美味動作」的概念開展, 衍變成各種發源自臀部的肢體詞彙。
着地的肢體 Grounded Bodies(24/11): 工作坊將帶領參與者體驗獨特的即興、振奮的動作組合、啟發性任務式活動等。參與者發展新的編舞意念、體現着地的新鮮感覺。



吳詩韻 Sze Wan Ng (主要以廣東話授課)

舞蹈隨機 Dance Randomized

不止於尋找新動作, 而在於給予機會認識自己從而打破舊有的舞動框框。我們將從探索和實驗中發現更多接通思維與身軀的進路。



由甲 Jianan Qu (主要以普通話/英語授課)

身體的體驗 Experience the Body

回歸身體, 回歸最真實的感覺, 最美好的東西不能被僅僅的所謂舞蹈動作所抹殺。



Tania Soubry (主要以英語授課)

用想像舞蹈 Dancing with Our Imagination

跳舞是很實際的事, 本工作坊將注入紮實的肢體意識及動作的規律; 但舞蹈也是俏皮的、富創意的、像詩般的藝術, 我們能體現想像, 令想像起舞。形象能引導和滋養, 為動作添色, 造出明確的舞蹈狀態和質感。



余載恩 John Utans (主要以英語授課)

當代形體技巧與探索 Contemporary Movement Technique & Exploration

工作坊於不同的形體技巧及經驗, 由 Cunningham 技巧、釋放技巧、古典芭蕾舞到即興、內省、瑜珈及推拿等開始, 提升參加者對身體的動與靜的不同狀態的認知, 從而探索不同技巧的應用。



文慧 Wen Hui (主要以普通話/英語授課)

生活舞蹈 Living Dance

這個工作坊是以參與者共同分享生活舞蹈工作室的創作方式及我們在創作中的樂趣。真實的生活現實是我們進行這工作坊的基本, 與參與者共同嘗試在麻木與好奇之間相互激活的過程。任何願意用身體來創作和思考的人均可參與。



黃靜婷 Chloe Wong (主要以廣東話授課)

言語落在身體內 Language Fall in Body

身體文字萬花筒。



小珂 Xiao Ke (主要以普通話授課)

讓身體靜下來尋找自我 Slow Down and Be yourself

工作坊旨在和參與者分享體驗“慢”的感受, 並引導參與者從自身肢體出發, 嘗試與自我真實身體進行一次對話。分為五個部分: 1.靜躺 2.Paternering 互動感應 3.探索自我身體 (Group) 4.獨處(戶外環境進行) 5.群體分享



楊春江 Daniel Yeung (主要以廣東話/英語授課)

舞蹈即興 Dance Improvisation

通過不同的形式及遊戲去探索有趣的舞蹈方法, 認識有效的即興技巧, 這些基本技巧將有助日後編舞、表演及舞蹈賞析之用, 並讓從中建立在不同舞蹈形式中對身體、心靈及心理的感知。



嚴明然 Mandy Yim (主要以廣東話授課)

當代芭蕾舞技巧 Contemporary Ballet

透過融匯古典芭蕾舞及現代舞的訓練, 工作坊將會強調並運用上身及脊椎訓練, 並結合芭蕾舞中之平衡及失衡(Balance & off Balance)之訓練程式。結合現代和芭蕾舞之語彙, 擴大學員對身體的控制及表演幅度。

有關工作坊之詳細資料, 請參考宣傳小冊子或登入 i-舞蹈節網頁 www.i-dancehk.com

For workshop information, please refer to booking brochure or visit www.i-dancehk.com

工作坊時間表 Workshop Schedule

		1000-1300	1400-1700	1900-2200
十一月 NOV 十二月 DEC	12 六 Sat	嚴明然 Mandy Yim	吳詩韻 Sze Wan Ng	
	13 日 Sun	楊春江 Daniel Yeung	方俊權 Force Fong	
	14 一 Mon			余載恩 John Utans
	15 二 Tue			Kate March
	16 三 Wed			周佩韻 Pewan Chow
	17 四 Thu			朱穗明 Sui Ming Chu
	19 六 Sat	高睿昀 Gary Gordon		
	20 日 Sun	梁嘉能 David Leung		
	21 一 Mon			周怡 Yi Cho
	22 二 Tue			黃靜婷 Chloe Wong
	23 三 Wed			馬才和 Victor Ma
	24 四 Thu			Kate March
	26 六 Sat	文慧 Wen Hui	張藝生 Alex Cheung	
	27 日 Sun	陳敏兒 Abby Chan	Julian Barnett	
	28 一 Mon			Julian Barnett
	3 六 Sat	Michael Klien	小珂 Xiao Ke	
	4 日 Sun	Tania Soubry	曲嘉男(由甲)Qujianan	

工作坊導師及時間如有更改，以主辦機構最後公佈為準。

Workshop instructor and schedule are subject to change with the presenter's announcement as final.

報名表格 Enrollment Form

姓名Name : (中Chi) _____ (英Eng) _____

性別Sex : _____ 年齡Age : _____

聯絡電話Tel : (流動 Mobile) _____ (住宅 Home) _____

電郵Email : _____

聯絡地址Postal Address : _____

曾參與的舞蹈訓練及經驗 Dance Training : _____

付款方法:

(1) 支票付款

請將填妥之表格連同劃線支票 (抬頭: 多空間(香港)有限公司, 並於支票背面寫上姓名及電話)

寄往香港新界葵涌葵豐街 33-39 號華豐工業中心第一座 3 樓 B 室「多空間」收。

(2) 銀行轉賬

銀行入帳至「多空間(香港)有限公司」匯豐銀行戶口 400-647400-838, 並把銀行入數紙副本連同報名表格傳真至 2479 0418

或電郵 info@i-dancehk.com(電郵主題請註明: 舞蹈及形體工作坊報名)